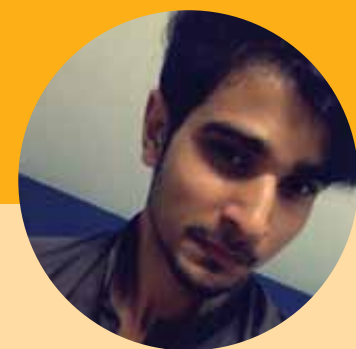


「板」回校園

Cricket Boy Back to School



巴基斯坦男生Farhan熱愛板球，球場上的每一個動作都讓他著迷。但是，對板球的熱情將本該放在學業上的專注燒成灰燼，Farhan根本無法跟上學校的進度。停學的他因此在本該升讀中三的年紀，踏足現實世界工作。

但其後的一份決心，讓他重回校園；一份人情味，被稱為他「唯一的社工」的人讓他取得更多機會發掘自己的才能，讓他更有力量面對將來。

A Pakistan boy named Farhan had a passion in playing cricket and focused all his attention on it, which resulted in bad grades. Farhan failed to concentrate on study and thus was unable to keep up with the progress of the courses. He withdrew from school and entered the real world to work when he was Form 3.

After one and a half year, he chose to return to school and spared no effort in study. And Farhan's "the only social worker" brought him to explore the world, discovered his ability and transformed him into a stronger one to face the difficulties.



從現實走向校園 以經歷告誡同學

現實從來不饒人。年紀輕輕的他試過當超市員工，又試過當地盤工人，工作轉了幾份，但不變的是被看不起的經歷，同事的眼神就如赤裸裸的歧視；當別人六時準時下班時，老闆卻經常要求Farhan八時才能下班。「以前我還小，低估了文憑的重要性。如果你沒有接受教育，別人是不会尊重你的。而且，那時我每天的生活就只剩下工作可言，毫無社交活動，生活是毫無意義的。」Farhan說。

於是工作了一年半後，Farhan向父母提出重回校園的要求，更主動提出如果成績不佳就會再次工作。重返校園後的Farhan脫胎換骨，生活只專注在學業上，更取得不錯的成績。除此以外，他更將自身的經歷與同學分享，好讓他們專注學習：「我告訴他們：我從現實回到校園，我本該在兩年前就畢業了，但我現在還是一個中六的學生。這是因為我浪費了自己的時間，所以我受苦了，為甚麼你們還在浪費時間？」雖然未能改變所有同學的想法，但Farhan的經歷至少讓部分同學受益，努力學習。

重遇駐校社工 以生命影響生命

重返學校後，Farhan甚少參與板球活動。直至朋友多次邀請下，他才答應打一天的板球，而那一天他重遇了一位他原校的駐校社工Johnny。該訓練由香港青少年服務處主辦，而Johnny則是訓練的負責人，更是Farhan願意參與訓練的唯一原因。

Farhan說，那時只要他有什麼問題都會找Johnny。深愛運動的Farhan不知道申請舉辦活動的繁複，經常要求Johnny舉辦不同運動活動，但Johnny都會答應嘗試盡力完成，從不拒絕、從不勸阻。這讓Farhan更信任他，更稱他為自己「唯一的社工」。

Farhan亦從Johnny身上學習到這個品德，就如Farhan有朋友從來不學習，直到他決定要發展基建的事業，並要為此努力讀書時，Farhan亦鼓勵他：「我告訴他，你隨時都可以開始學習，只要你願意就可以做到。」

*你隨時都可以開始學習，只要你願意就可以做到。
You can start studying at any time. Just if you
are willing to do, you can do it.*

Returning to Campus

Exhorting Peers to Study Hard by His Own Story

The reality hurts. The young Farhan had been a supermarket worker and a construction worker. Although the job changed, the fact of being discriminated did not. When other colleagues finished their work at 6, Farhan had to work until 8 as his boss commanded. 'Education is important but we are too young to understand that. People don't respect you if you don't have any education. My life was meaningless during that period of time because I only had working life but no social life,' Farhan said.

Farhan decided to return to school after working for one and half year. He changed a lot after that. The boy became the one that concentrated on study and had got good grades. Farhan also shared his story with his classmates. 'I had faced the reality, I came back from reality so I have told them that: you guys should look at me, I should have graduated 2 years ago, but I am still studying Form 6. I had wasted my time, now I am suffering. So why you guys are wasting your time?' Farhan said. Although his story did not change all the young minds, but some of them had learnt from him and thus worked really hard.

Meeting School Social Worker Again Life on Life

After returning to school, Farhan seldom played cricket. He repeatedly rejected his friends' invitations at first, and reluctantly agreed to play for one day at last. On that day, he met Johnny, who was the social worker of his school for Form 1 and 2. Johnny is the team manager who is the only motivation for Farhan to join the training.

When Farhan was Form 1 and 2, he always asked Johnny for help once he got any problems. The sporty boy had no idea about the difficulties in applying for organizing events in school, and always asked Johnny to do that. No matter what, Johnny always says yes and never turns him down, which has made Farhan trust him and called him as his "only social worker".

Farhan has learned the moral value from Johnny and applied this to his daily life. One of his friend never studied and even never opened books. When this friend told Farhan that he wanted to study, Farhan responded, "You can start studying at any time. Just if you are willing to do, you can do it." He never discourages people just like the way Johnny does.

取得工作機會 學會負上責任

二零一五年，Johnny更推薦Farhan成為機構的板球隊助理。身為助理，Farhan需要籌備不同活動，例如燒烤聚會、爬山等等，Farhan初嘗肩負起團隊責任的滋味：「這個職位讓我學會負起責任，而我之前從沒有機會自己經營一個隊伍、籌備事情，這對我來說是很好的經驗。」處理板球隊事務時，他們二人成為了彼此最佳的後盾：「Johnny跟我說，當我需要他幫忙時，可以儘管打電話給他。每當他叫我幫忙時，我也從不拒絕，這是我們之間一個很好的互動交流的方式。」當了助理一年半之後，Farhan表示，工作並不費心，但他決定請辭，認真對待一年後的中學文憑試。

現時的Farhan剛考完試，仍在摸索屬於自己的道路，但他勸勉同輩人，不要因為不想做某件事而為自己找藉口，學習從來都不會太遲。

Getting the Chance and Learning to be Responsible

Johnny introduced Farhan into the Centre to work as an assistant of the cricket team in 2015. As an assistant, Farhan had to organize various kinds of activities, like barbeque and hiking. It was the first time for Farhan to take care of everything and shoulder the responsibility: "The experience makes me become a responsible person as I have this opportunity to run a team on my own and organize things." Farhan and Johnny are the powerful backings of each other while handling the matters of cricket team. "He told me that, when I need any help, just call him, he never says no. When he needs anything, I never say no too." Although the job was not bothering him, Farhan decided to quit the job and prepare for HKDSE.

Farhan has just finished HKDSE now and is exploring the future path. He advised and encouraged other youngsters to work hard and never make excuses because one is never too late to learn.

